

3 Wolfgang Amadeus Mozart Tutto è disposto / Aprite un po' quegl'occhi (*Le nozze di Figaro*)

Tutto è disposto: l'ora
dovrebbe esser vicina; io sento gente.
È dessa ... non è alcun ... buia è la notte ...
ed io comincio omai
a fare il scimunito mestiero di marito.
Ingrata! Nel momento della mia cerimonia
ei godeva leggendo: e nel vederlo
io rideva di me senza saperlo.
Oh Susanna, Susanna,
quanta pena mi costi,
con quell' ingenua faccia ...
con quegli occhi innocenti ...
chi creduto l'avria?
Ah che il fidarsi a donna è ognor follia.

Aprite un po' quegl'occhi,
uomini incauti e sciocchi,
guardate queste femmine,
guardate cosa son!
Queste chiamate Dee
dagli ingannati sensi
a cui tributa incensi
la debole ragion,
son streghe che incantano
per farci penar,
sirene che cantano
per farci affogar,
civette che allettano
per trarci le piume,
comete che brillano
per toglierci il lume;

Everything is ready: time
must have come; I hear people coming.
It is her ... no, it is no one ... dark is the night ...
and I now begin
to pursue the career of a betrayed husband.
Ingrate woman! During my ceremony
he was reading with delight: and seeing him
I was laughing at myself without knowing.
Oh Susanna, Susanna,
how much pain you cause me,
with your ingenuous face ...
with your innocent eyes ...
who would have thought?
Ah, trusting a woman is always madness.

Just open your eyes,
you reckless and foolish men,
look at these women,
look what they are!
These so-called goddesses
by deceived senses,
who are adulated
by lack of reason,
they are witches who cast spells
to make us suffer,
they are sirens who sing
to make us drown,
they are seductresses who tempt us
to pluck our feathers,
comets that shine
to cast us in shadows;

...

son rose spinose,
son volpi vezzose,
son orse benigne,
colombe maligne,
maestre d'inganni,
amiche d'affanni
che fingono, mentono,
amore non senton,
non senton pietà,
no no no no, il resto,
il resto nol dico,
già ognuno lo sa.

they are thorny roses,
they are cunning vixen,
they are benign bears,
they are malicious doves,
masters of deceit,
friends of anguish,
who feign, who lie,
who feel no love
and know no mercy,
no no no no, the rest,
the rest I will not say,
as everyone knows it already.